

"Quest'opera articola varie forme di apparizione legate alla parola, al testo, al suono, all'ascolto e alla lettura (ed i loro molteplici echi).

Voci, sottotitoli, commenti, musiche.

E' composta da un'installazione sonora e bilingue (vari raccolti parlati e musicati, francese / italiano) e da una serie di brani ("*Les pièces manquantes*" affisse al muro).

L'installazione sonora :

Su un dispositivo di 6 altoparlanti, voci, musiche, silenzi.

Le parole sono in francese, sottotitolate in italiano (piccoli schermi a lato, che si possono leggere o ignorare). La lettura delle parole tradotte, essendo prodotta su un altro piano rispetto a quello delle voci, non confonde ciò che si lega oralmente e lascia il suono disteso. La musicalità e l'afferrare il senso delle parole si snodano in un approccio progressivo e plurale.

I brani sul muro :

"*Les pièces manquantes*", versioni in italiano.

I brani dove parlo dei pezzi sonori che non ho potuto o voluto fare.

Registrazioni intralciate, montaggi impossibili, prima considerati fattibili poi abbandonati.

Per ogni registrazione, qualche cosa che s'incepisce (inattitudine o convinzione)."

Dominique Petitgand

"Cette exposition articule plusieurs modes d'apparition liés à la parole, au texte, au son, à l'écoute et à la lecture (et leur multiples aller-retours).

Voix, sous-titres, commentaires, musiques.

Elle se compose d'une installation sonore et bilingue (plusieurs récits parlés et musicaux, français / italien) et d'une série de textes ("*Les pièces manquantes*" accrochées au mur).

L'installation sonore :

Sur un dispositif de 6 haut-parleurs, voix, musiques, silences.

Les paroles sont entendues en français, sous-titrées en italien (petits écrans sur le côté, que l'on peut lire ou ignorer). La lecture des mots traduits, se produisant sur un autre plan que les voix, ne brouille pas ce qui se noue

oralement et laisse le son tranquille. Musicalité et saisie du sens des mots s'échelonnant dans une approche progressive et plurielle.

Les textes au mur :

"Les pièces manquantes", versions italiennes.

Les textes où je parle de pièces sonores que je n'ai pas pu ou voulu faire.

Enregistrements empêchés, montages impossibles, envisagés un temps, jusqu'à renoncement.

Pour chacune, quelque chose qui coince (inaptitude ou conviction)."

Dominique Petitgand